

Ayumi Harada
Curator
Kyushu National Museum

“Ryūkyū: Maritime Trade through the Asian Sea Lanes”

In this presentation, I will discuss the official compilation of diplomatic documents of the Ryūkyū Kingdom, *Rekidai hōan*, which deals with maritime trade contacts with the Asian sea area from the 15th century to 16th century. The geographical location, at a pivotal point on the maritime seaways connecting both East Asia and Southeast Asia made the transit trade possible and secured its prosperity over a long period of time. I also will describe some Ryūkyū arts as having been cultivated in the Asian maritime world.

Omoro sōshi, a compilation of ancient poems and songs recorded in the Ryūkyū Islands and edited under the royal government of Shuri around the 16th -17th centuries, praises the flourishing Naha port filled with trade ships from China and Southeast Asian countries.

The king who resides in Shuri
Built the harbor of Naha (Ukishima)
Naha harbor where the ships of China and the Namban gather
By the king who lives in the castle
(*Omoro sōshi* vol. 13 no. 753, translated by Shuzen Hokama)

The port of Naha was at “Ukishima” Island in a bay, in the “Map of Ryūkyū Kingdom” (collection of the Okinawa Prefectural Museum and Art Museum) a copy of the original map of ca. 1452. On the map, the shipping lanes taken by Kōnan (China), Namban (Southeast Asia), and Japanese ships converged into this international thriving port.

In 1372, the Ryūkyū Kingdom began tributary trade with the Ming imperial court. Around this time, the Ryūkyū Kingdom was given a number of large-scale ships from Ming China. In the half century up to 1424, they were given a total of no fewer than thirty ships by the Chinese court. Among the objects that were carried from Ryūkyū to Southeast Asia were the celadon ceramics of the type created at the China’s Longquan Kiln. Other trade objects included Chinese brocades and Japanese swords and folding fans. From Southeast Asia, they imported spices and sappanwood, a material used in dyeing fabrics. These were reexported to the Ming court as tributary objects and sold to Japan and Korea. Also the red dyeing material presumed to be sappanwood was imported into the Ryūkyū Kingdom, for use exclusive in the Shō royal Family textiles, an example which was found in Kumejima pongee.

According to an early record, fifteen tons of sappanwood imported from Ayutthaya Kingdom to the Ryūkyū Kingdom in only a year. Considerable amounts of cargo were

loaded at that time. The success of such relay trade was based on the relationship with the Ming Dynasty under the tributary system, and on the existence of a Chinese society in Ryūkyū which helped the kingdom. Meanwhile, Japanese monks came to Ryūkyū kingdom to preach the Zen Buddhism in the 15th century and handled diplomatic relations with Japan. The royal class of kingdom accepted the Zen Buddhism, and soon monks from the kingdom went to study in Japan and brought many aspects of Japanese culture back with them.

原田あゆみ
学芸員
九州国立博物館

「琉球 アジアの海と海上交易」

本発表では、琉球王国の外交文書『歴代宝案』に記された 15～16 世紀の交易記録に焦点をあて、東アジアと東南アジアを結ぶ海上の道の要に位置し、中継貿易で栄えた琉球の海上交易の軌跡をたどる。その上で、海域アジア世界において培われた琉球美術の一端を紹介する。

16 世紀から 17 世紀にかけて、首里王府によって採録された古謡集『おもろさうし』には、那覇港が、中国や東南アジアの貿易船が寄り合う国際性豊かな港として謡われている。

首里にまします国王様が
那覇の港（浮島）をお造りになって
唐 南蛮の船が寄り集まる那覇港よ
ぐすくに まします 国王様が
（『おもろさうし』13 巻 753 外間守善訳）

1452 年頃に製作された絵地図を写した「琉球国図」（沖縄県立博物館・美術館所蔵）にも那覇港は浮島として描かれ、そこには江南（中国）・南蛮（東南アジア）・日本の船が入港する航路が記され、港市那覇の活況を伝えている。

中国・明朝との朝貢貿易は 1372 年から始まる。それ以後、琉球は明朝から大型海船を下賜され、その数は 1424 年までの 50 年間だけで 30 隻におよんだ。琉球から東南アジアに運ばれた交易品の中心は中国龍泉窯系の青磁で、そのほか中国の絹織物、日本の刀剣や扇などである。東南アジアからの輸入品は染色の原料に用いられる蘇木や香辛料が中心で、これらは明への朝貢品として再輸出されるとともに、日本や朝鮮へ転売された。琉球においても尚家伝来の久米島紬などの染織品に蘇芳と推定できる赤色染料が認められる。

琉球船によってアユタヤーから運ばれた蘇木はある年の航海で約 15 トンとの記録があり、当時としてはかなりの量の貨物を積載していたことがわかる。こうした琉球の中継貿易の成功は、明との関係が基軸となり、それを担った華人社会の存在が大きい。一方、対日外交を担ったのは 15 世紀に琉球に渡来した日本の禅僧たちで、王府は禅宗を受容し、やがて琉球出身の僧侶が日本へ留学し多くの日本文化を琉球にもたらしたのである。